



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria –Vlada-Government*  
*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i  
Tehnologija--Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZUES ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 10 /2016 PËR THEMELIMIN E SISTEMIT TË PLANIFIKIMIT TË INTEGRUAR  
PËR ARSIM, SHKENCË DHE TEKNOLOGJI NË KOSOVË

ADMINISTRATIVE GUIDELINE (MEST) NO. 10 /2016 FOR ESTABLISHMENT OF THE INTEGRATED PLANNING SYSTEM  
FOR EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY IN THE REPUBLIC OF KOSOVA

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. 10 /2016 O OSNIVANJU SISTEMA INTEGRISANOG PLANIRANJA ZA  
OBRAZOVANJE, NAUKU I TEHNOLOGIJU NA KOSOVU

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë</b>, në mbështetje të nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), vendimit të Qeverisë nr. 05/32 të dt. 03.06.2015 për Strategjinë për Sistemin e Planifikimit të Integruar, nxjerr:</p>	<p><b>Minister of Education, Science and Technology</b>, pursuant to article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and article 38, paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), government's decision no. 05/32 of the date 03.06.2015 on the Strategy for the Integrated Planning System, issues:</p>	<p><b>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije</b>, na osnovu člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva kao i člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011), odluke Vlade br. 05/32 datuma 03.06.2015 o Strategiji za integrirani sistem planiranja, donosi:</p>
<p><b>UDHËZUES ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 10/2016 PËR THEMELIMIN E SISTEMIT TË PLANIFIKIMIT TË INTEGRUAR PËR ARSIM, SHKENCË DHE TEKNOLOGJI NË REPUBLIKËN E KOSOVËS</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE GUIDELINE (MEST) NO. 10/2016 FOR ESTABLISHMENT OF THE INTEGRATED PLANNING SYSTEM FOR EDUCATION, SCIENCE AND TECHNOLOGY IN THE REPUBLIC OF KOSOVA</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MONT) BR. 10/2016 O OSNIVANJU INTEGRISANOG SISTEMA PLANIRANJA ZA OBRAZOVANJE, NAUKU I TEHNOLOGIJU U REPUBLICI KOSOVA</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 The purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Cilj</b></p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzuesi administrativ është themelimi i Sistemit të Planifikimit të Integruar për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë.</p>	<p>The purpose of this administrative guideline is establishment of the integrated planning system for the sector of education, science and technology.</p>	<p>Cilj ove Administrativnog uputstva je osnivanje Integrisanog sistema planiranja za sektor obrazovanja, nauke i tehnologije.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Komponentet e Sistemit të Planifikimit të Integruar</b></p> <p>1. Komponentet dhe proceset kryesore të Sistemit të Planifikimit të Integruar për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë janë:</p> <p>1.1. Strukturat menaxhuese dhe koordinuese të sistemit të planifikimit të integruar;</p> <p>1.2. Strategjia sektoriale e arsimit, shkencës dhe teknologjisë dhe dokumentet tjera planifikuese për sektorin;</p> <p>1.3. Korniza e vetme e monitorimit dhe raportimit për arsimin, shkencën dhe teknologjinë;</p> <p>1.4. Kalendar vjetor i planifikimit të integruar.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Components of integrated planning system</b></p> <p>1. Components and main processes of the integrated planning system for the sector of education, science and technology are:</p> <p>1.1. Managing and coordinating structures of the integrated planning system;</p> <p>1.2. Sectorial strategy of education, science and technology and other planning documents for the sector;</p> <p>1.3. The only framework of monitoring and reporting for education, science and technology;</p> <p>1.4. The annual calendar of integrated planning.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Komponente integrisanog sistema planiranja</b></p> <p>1. Glavne komponente i procesi integrisanog sistema planiranja za sektor obrazovanja, nauke i tehnologije su:</p> <p>1.1. Upravne i koordinacione strukture integrisanog sistema planiranja;</p> <p>1.2. Sektorska strategija obrazovanja, nauke i tehnologije i drugih planiranih dokumenata za sektor;</p> <p>1.3. Jedini okvir za praćenje i izveštavanje obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>1.4. Godišnji kalendar integrisanog planiranja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Strukturat menaxhuese dhe koordinuese për Sistemin e Planifikimit të Integruar për arsim, shkencë dhe teknologji</b></p> <p>1. Struktura përgjegjëse për menaxhimin e sistemit të planifikimit të integruar për sektorin</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Managing and coordinating structures for the integrated planning system for education, science and technology</b></p> <p>1. Responsible structures for managing of integrated planning system for the sector of</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Upravne i koordinacione strukture integrisanog sistema planiranja za obrazovanje, nauku i tehnologiju</b></p> <p>1. Odgovorna struktura za upravljanje integrisanog sistema planiranja za sektor</p>

<p>e arsimit në Kosovë përbëhet nga dy nivele:</p> <p>1.1. Komisioni për menaxhim strategjik – niveli më i lartë politik dhe administrativ strategjik, dhe</p> <p>1.2. Komisionet programore – niveli administrativ dhe ekspertë që sigurojnë koordinimin dhe zbatimin e vendimeve strategjike.</p>	<p>education in Kosova is composed of two levels:</p> <p>1.1. The commission for strategic management – the highest strategic, political and administrative level, and</p> <p>1.2. Programming commissions – administrative level and experts providing coordination and implementation of strategic decisions.</p>	<p>obrazovanja na Kosovu sastoji se od dva nivoa:</p> <p>1.1. Komisija strateškog menadžmenta- najviši strateški, politički i administrativni nivo, i</p> <p>1.2. Programske komisije - administrativni nivo i stručnjaci koji osiguravaju koordinaciju i sprovođenje strateških odluka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p><b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisionit për menaxhim strategjik për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë në Kosovë- KMS-së</b></p> <p>1. Komisioni për menaxhim strategjik për arsimin, është struktura më e lartë përgjegjëse për menaxhimin e Sistemit të Planifikimit të Integruar. Komisioni është përgjegjës për:</p> <p>1.1. Vendosjen për kalendarin vjetor të planifikimit për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë.</p> <p>1.2. Përcaktimin e politikave prioritare strategjike të sektorit të arsimit, shkencës dhe teknologjisë përfshirë ato që dalin nga</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p><b>Duties and responsibilities of the Strategic Management Commission for the sector of education, science and technology in Kosova (SMC)</b></p> <p>1. Strategic Management Commission for education is the highest responsible structure for management of integrated planning system. The commission is responsible for:</p> <p>1.1. Setting the annual planning calendar for the sector of education, science and technology;</p> <p>1.2. Determining the strategic priority policies of the sector of education, science and technology, including those emerging</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p><b>Odgovornosti i obaveze Komisije za strateški menadžment za sektor obrazovanja, nauke i tehnologije na Kosovu (KSM)</b></p> <p>1. Komisija za strateško upravljanje obrazovanja, je najviši odgovorni organ za upravljanje integrisanog sistema planiranja. Komisija je odgovorna za:</p> <p>1.1. Postavljanje godišnjeg kalendara za planiranje sektora obrazovanja, nauke i tehnologije;</p> <p>1.2. Utvrđivanje strateških politika prioriteta u sektoru obrazovanja, nauke i tehnologije, uključujući one koje proističu</p>

<p>procesi i integritimit evropian.</p> <p>1.3. Udhëheqjen në nivel strategjik të procesit të hartimit të strategjisë sektoriale të arsimit, finalizimin e saj, përcaktimin e nevojën për ndonjë strategji ndërsektoriale nën përgjegjësinë e MASHT-it, para miratimit nga ministri dhe dorëzimit në Komisionin për Planifikim Strategjik/Qeveri;</p> <p>1.4. Harmonizimin me iniciativat e reja të politikave në sektorin e arsimit dhe në organizatat buxhetore të ndryshme para dorëzimit në Qeveri.</p> <p>1.5. Propozimin e kufijve buxhetorë të sektorit të arsimit sipas programeve dhe organizatave buxhetore.</p> <p>1.6. Përgatitjen, rishikimin dhe aprovimin e propozimit për KASH / propozimet buxhetore për institucionet e ndryshme në sektorin e arsimit.</p> <p>1.7. Shqyrtimin dhe harmonizimin me objektivat strategjike që lidhen me investimet publike dhe asistencën e jashtme.</p> <p>1.8. Shqyrtimin e projekteve të asistencës</p>	<p>from the European integration process;</p> <p>1.3. Leadership in strategic level of the education sectorial strategy drafting process, its finalization and determination of needs for any cross-sectorial strategy under the responsibility of MEST, prior to approval from the Minister and submission at the Strategic Planning Commission/Government;</p> <p>1.4. Harmonization with new policy initiatives in the education sector and in different budgetary organizations prior to submission to the Government;</p> <p>1.5. Proposal of budgetary boundaries of the education sector according to programs and budgetary organizations;</p> <p>1.6. Preparation, review, and approval of the proposal for the MTEF / budgetary proposals for different institutions of the education sector;</p> <p>1.7. Review and harmonization with strategic issues regarding to public investments and foreign assistance</p> <p>1.8. Review of the foreign assistance</p>	<p>iz procesa evropiskih integracija;</p> <p>1.3. Rukovođenje na strateški nivo procesa izrade strategije sektora obrazovanja, njegovog okončanja i utvrđivanje potreba za međusektorske strategije u nadležnosti MONT-a, pre usvajanja od ministra i podnošenje Komisiji za strateško planiranje/Vladi;</p> <p>1.4. Usklađivanje sa novim inicijativama politika u sektoru obrazovanja i u raznim budžetskim organizacijama pre dostavljanja Vladi;</p> <p>1.5. Predlog budžetskim ograničenjima u sektoru obrazovanja prema programima i budžetskim organizacijama;</p> <p>1.6. Pripremu, pregled i usvajanje predloga za SOR / predloga budžeta za različite institucije u sektoru obrazovanja;</p> <p>1.7. Pregled i usklađenost sa strateškim pitanjima vezanim za javne investicije i spoljne pomoći.</p> <p>1.8. Pregled projekata strane pomoći i</p>
---	--	---

<p>së jashtme dhe kërkesave për kredi për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë.</p> <p>1.9. Shqyrtimin dhe harmonizimin e planeve afatmesme dhe afatshkurtra për sektorin e arsimit, përfshirë proceset e integritimit evropian.</p> <p>1.10. Monitorimin dhe vlerësimin e zbatimit të Strategjisë sektoriale të arsimit, planit të veprimit, planit vjetor të punës, planit të buxhetit, rishikimin dhe realizimin e buxhetit dhe raporteve të performancës.</p> <p>1.11. Nxjerrjen e një udhëzuesi strategjik për rishikimin afatmesëm të buxhetit.</p> <p>1.12. Aktivitetet tjera lidhur me procesin e planifikimit të integruar për sistemin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë.</p>	<p>projects and requests for loans for sector of education, science and technology;</p> <p>1.9. Review and harmonization for the mid-term and short-term plans for the education sector, including the European integration process;</p> <p>1.10. Monitoring and evaluation of the education sectorial strategy implementation, action plan, annual work plan, budget plan, review of budget execution and sector performance reports;</p> <p>1.11. Extraction of a strategic guideline for budget mid-term review;</p> <p>1.12. Other activities regarding the integrated planning process for the system of education, science and technology.</p>	<p>zahteve za kredite za sektoru obrazovanja, nauku i tehnologiju;</p> <p>1.9. Razmatranje i pomirenje za srednjoročnim i kratkoročnim planovima za sektor obrazovanja, uključujući evropske integracione procese.</p> <p>1.10. Monitoring i vrednovanje sprovođenja sektorijalne strategije obrazovanja, akcionog plana, godišnjeg plana rada, budžetskog plana i pregled izvršenja budžeta i izveštaja performanse.</p> <p>1.11. Donošenje strateškog uputnika za pregled srednjoročnog budžeta.</p> <p>1.12. Druge aktivnosti vezane za proces planiranja integrisanog sistema obrazovanja, nauke i tehnologije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Përbërja e Komisionit për menaxhim strategjik</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Composition of the Strategic Management Commission</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Sastav Komisije za stratečki menadžment</b></p>
<p>1. Komisioni për menaxhim strategjik për sektorin e arsimit, shkencës dhe teknologjisë përbëhet nga:</p>	<p>1. Strategic Management Commission for the sector of education, science and technology:</p>	<p>1. Strateška Komisija za upravljanje za sektor obrazovanja, nauke i tehnologije sastoji se od:</p>

<p>1.1. Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, kryesues;</p> <p>1.2. Sekretari i përgjithshëm i MASHT-it, zëvendëskryesues;</p> <p>1.3. Drejtori i Departamentit për Integritim Evropian dhe Koordinim të Politikave, sekretar;</p> <p>1.4. Drejtori i Departamentit për Politika të Arsimit Parauniversitar, anëtar;</p> <p>1.5. Drejtori i Departamentit për Zhvillimin e Arsimit Parauniversitar, anëtar;</p> <p>1.6. Drejtori i Departamentit për Arsim të Lartë, anëtar;</p> <p>1.7. Drejtori i Departamentit të Shkencës dhe Teknologjisë, anëtar;</p> <p>1.8. Drejtori i Departamentit për Infrastrukturë të Ndërtesave Arsimore, anëtar;</p> <p>1.9. Drejtori i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;</p>	<p>1.1. Minister of Education, Science and Technology, chairman;</p> <p>1.2. General secretary of MEST, deputy chairman;</p> <p>1.3. Director of Department for European Integration and Policy Coordination, secretary;</p> <p>1.4. Director of Department for Pre-university Education Policies, member;</p> <p>1.5. Director of Department for Pre-university Education Development, member;</p> <p>1.6. Director of Department for Higher Education, member;</p> <p>1.7. Director of Department of Science and Technology, member;</p> <p>1.8. Director of Department for educational building Infrastructure, member;</p> <p>1.9. Director of Finance Department and General Services, member;</p>	<p>1.1. Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije, predsednik;</p> <p>1.2. Generalni sekretar MONT-a, potpredsednik;</p> <p>1.3. Direktor Departmana za evropske integracije i koordinaciju politika, sekretar;</p> <p>1.4. Direktor Departmana za preduniverzitetske obrazovne politike, član;</p> <p>1.5. Direktor Departmana za razvoj preduniverzitetskog obrazovanja, član;</p> <p>1.6. Direktor Departmana za visoko obrazovanje, član;</p> <p>1.7. Direktor Departmana za nauku i tehnologiju, član;</p> <p>1.8. Direktor Departmana za infrastrukturu obrazovnih zgrada, član;</p> <p>1.9. Direktor Departmana finansija i opštih usluga, član;</p>
--	---	---

<p>1.10. Drejtori i Departamentit të Inspektoratit të arsimit, anëtar;</p> <p>1.11. Drejtori i Departamentit Ligjor, anëtar;</p> <p>1.12. Udhëheqësi i Divizionit për Arsim dhe Aftësim Profesional.</p> <p>2. Komisioni funksionon sipas kalendarit të aktiviteteve vjetore për zbatimin e udhërrëfyesit të SPI-së.</p> <p>3. Takimet e Komisionit për menaxhim strategjik thirren nga ana e kryesuesit të Komisionit dhe mbahen sipas kalendarit të aktiviteteve vjetore dhe nevojave- jo më pak se një herë në 3 (tre) muaj.</p> <p>4. Komisioni fton edhe pjesëmarrës të tjerë sipas agjendës së punës</p> <p>5. Departamenti për Integrim Evropian dhe Koordinimin të Politikave në MASHT, do të shërbejë si sekretariat i Komisionit dhe do të ofrojë mbështetjen profesionale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p>	<p>1.10. Director of Department for education inspectorate, member;</p> <p>1.11. Director of Legal Department, member;</p> <p>1.12. Head of Division for Vocational Education and Training;</p> <p>2. The commission operates according to the calendar for annual activities on implementation of roadmap for SPI.</p> <p>3. Meetings of the Commission for strategic management are called from the chairpersons of the commission and are kept according to issues that may be for discussion, but not less than one time in 3 (three) months.</p> <p>4. The commission invites also other participants according to the work agenda.</p> <p>5. Department for European Integration and Policy Coordination in MEST will serve as secretariat of the commission and will provide professional support.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p>	<p>1.10. Direktor Departmana Inspektorata za obrazovanje, član;</p> <p>1.11. Direktor zakonodavnog Departman, član;</p> <p>1.12. Rukovodilac Divizije za profesionalno obrazovanje i osposobljavanje.</p> <p>2. Komisija funkcioniše prema kalendaru godišnjih aktivnosti radi primene uputnika SPI-a.</p> <p>3. Sastanci Komisije za strateško upravljanje pozivaju se od strane predsedavajućeg Komisije i drže se prema kalendaru godišnjih aktivnosti i potrebama – je manje od jednom na 3 (tri) meseca.</p> <p>4. Komisija poziva i druge učesnike prema agendi rada.</p> <p>5. Departament za evropske integracije i koordinaciju politika u MONT će služiti kao sekretarijat Komisije i da će takođe obezbediti stručnu podršku komisiji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p>
--	---	--



<b>Komisionet programore</b>	<b>The programming commissions</b>	<b>Programske komisije</b>
<p>1. Përgjegjës për zbatimin e Sistemit të Planifikimit të Integruar në nivel administrativ dhe të ekspertëve janë komisionet programore si në vijim:</p> <p>1.1. Komisioni programor për arsimin parauniversitar;</p> <p>1.2. Komisioni programor për arsimin dhe aftësimin profesional;</p> <p>1.3. Komisioni programor për arsimin e lartë;</p> <p>1.4. Komisioni programor për shkencë dhe teknologji;</p> <p>1.5. Komisioni programor për planifikim dhe administrim.</p>	<p>1. Responsible for implementation of the integrated planning system in administrative and experts level, are the programming commissions as follows:</p> <p>1.1. The programming commission for pre-university education;</p> <p>1.2. The programming commission for vocational and training education;</p> <p>1.3. The programming commission for higher education;</p> <p>1.4. The programming commission for science and technology;</p> <p>1.5. The programming commission for planning and administration.</p>	<p>1. Odgovoran za sprovođenje Integrisanog sistema planiranja u upravnim i programskim odborima stručnjaka su sledeći:</p> <p>1.1. Programska komisija za preduniverzitetsko obrazovanje;</p> <p>1.2. Programska komisija za profesionalno obrazovanje i osposobljavanje;</p> <p>1.3. Programska komisija za visoko obrazovanje;</p> <p>1.4. Programska komisija za nauku i tehnologiju;</p> <p>1.5. Programska komisija za planiranje i upravljanje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Detyrat dhe përgjegjësitë e Komisioneve programore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Duties and responsibilities of the programming commissions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Obaveze i odgovornosti programskih komisija</b></p>
<p>1. Komisionet programore, sipas fushave, janë përgjegjëse për:</p> <p>1.1. Rishikimin vjetor të zbatimit të</p>	<p>1. The programming commissions, according to areas are responsible for:</p> <p>1.1. Annual review of policy and strategy</p>	<p>1. Programske komisije, prema blastima, su odgovorne za:</p> <p>1.1. Godišnju reviziju i primenu politika i</p>

<p>politikave dhe të strategjisë duke i pasur parasysh caqet e vendosura në PSAK, KASH dhe Plane vjetore të punës.</p>	<p>implementation, taking into consider set targets in KESP, MTEF and annual work plans;</p>	<p>strategiju imajuci u vidu postavljene ciljeve od SPOK, SOT i godisnjih plana rada;</p>
<p>1.2. Udhëheqjen e punës, shqyrtimin dhe propozimin e prioriteteve afatmesme (Deklarata e politikave prioritare) sipas fushave programore për KMS.</p>	<p>1.2. Managing the work, review and proposal of Medium term priorities (Statement of priority policies) for their programming fields for SMC;</p>	<p>1.2. Rukovođenje rada, razmatranje i predlaganje srednjoročnih prioriteta (Deklaracija prioritetskih srednjoročnih politika) za njihove programske oblasti KMS;</p>
<p>1.3. Udhëheqjen e procesit të planifikimit strategjik, zhvillimin e iniciativave për politikat e reja dhe përgatitjen e planeve afatmesme (Korniza afatmesme e shpenzimeve) sipas fushave programore.</p>	<p>1.3. Managing the strategic planning process, development of initiatives for new policies, that should be included in the budget and the preparation of Medium term plans (Medium term expenditure framework) for programming fields;</p>	<p>1.3. Rukovođenje procesa strateškog planiranja razvoja predloga za inicijative novih politika i pripremu srednjoročnih planova (Srednjoročni okvir troškova) prema programskim oblastima.</p>
<p>1.4. Propozimin dhe rishikimin e Grantit Specifik për Arsim.</p>	<p>1.4. Proposal and review of Specific Education Grant;</p>	<p>1.4. Predlaganje i pregledanje Specifičnog granta za obrazovanje.</p>
<p>1.5. Propozimin e politikave të reja për buxhetim të KMS.</p>	<p>1.5. Proposal of new policy initiatives for SMC budgeting;</p>	<p>1.5. Predlog novih politika za budžet kod KMS;</p>
<p>1.6. Propozimin e kufijve buxhetor për fushat programore dhe përgatitjen e propozimeve për KASH dhe planifikim buxheti.</p>	<p>1.6. Proposal of budgetary limits for program areas and preparation of proposals for MTEF and budget planning;</p>	<p>1.6. Predlog budžetskih granica za programske oblasti i pripremu predloga za SOT i planiranje budžeta;</p>
<p>1.7. Përgatitjen e propozimeve për planet afatmesme dhe afatshkurtra sipas fushave</p>	<p>1.7. Preparation of proposals for medium term plans and short term plans according</p>	<p>1.7. Pripremu predloga za srednjoročne planove i kratkoročne planove za</p>

<p>programore.</p> <p>1.8. Monitorimin e zbatimit të planit vjetor dhe buxhetit.</p> <p>1.9. Shqyrtimin e projekteve të asistencës së jashtme dhe kërkesave për kredi sipas fushave programore.</p> <p>1.10. Përgatitjen e raporteve vjetore dhe periodike, lidhur me zbatimin e politikave dhe planit afatshkurtër dhe afatmesëm.</p> <p>1.11. Pjesëmarrjen e grupeve të interesit sipas agjendës së punës.</p> <p>1.12. Hartimin e planeve vjetore të punës në pajtim me kalendarin vjetor që e miraton Komisioni për menaxhim strategjik.</p>	<p>to programming field;</p> <p>1.8. Monitoring the implementation of annual plan and budget;</p> <p>1.9. Review of the foreign assistance projects and requests for loans according to programming fields;</p> <p>1.10. Preparation of annual and periodical reports regarding the implementation of policies and medium term and short term plan.</p> <p>1.11. Participation of the interest groups according to the work agenda.</p> <p>1.12. Drafting the annual work plan in compliance with annual calendar approved by commission for strategic management</p>	<p>programsku oblast;</p> <p>1.8. Monitoring primene godišnjeg plana i Budžeta.</p> <p>1.9. Razmatranje projekata spoljne asistencije i zahteva za kredit programske oblasti.</p> <p>1.10. Pripremu godišnjih i periodičnih izveštaja u vezi primene srednjoročnih i kratkoročnih politika i kratkoročnog i srednjoročnog plana.</p> <p>1.11. Učestvovanje interesnih grupa prema agendi rada.</p> <p>1.12. Sastavljanje godišnjih plana rada u kladu sa godišnjem kalendarom kojeg usvaja Komisija za strateško menadžiranje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Përbërja e Komisioneve programore</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Composition of the programming commissions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Sastav programskih komisija</b></p>
<p>1. Komisioni programor për arsimin parauniversitar</p> <p>1.1. Drejtori i Departamentit për Politikat</p>	<p>1. The programming commission for pre-university education:</p> <p>1.1. Director of department for Pre-</p>	<p>1. Programska komisija za preduniverzitetsko obrazovanje:</p> <p>1.1. Direktor Departmana za politike</p>

<p>e Arsimit Parauniversitar, udhëheqës;</p> <p>1.2. Përfaqësuesi i kabinetit të ministrit, anëtar;</p> <p>1.3. Përfaqësuesi i Departamentit për Zhvillimin e Arsimit Parauniversitar, anëtar;</p> <p>1.4. Përfaqësuesi i Kolegjiut të drejtorëve të DKA-ve, anëtar;</p> <p>1.5. Përfaqësuesi i Departamentit të Infrastrukturës të Ndërtësive Arsimore, anëtar;</p> <p>1.6. Përfaqësuesi i DIEKPS, anëtar;</p> <p>1.7. Përfaqësuesi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;</p> <p>1.8. Përfaqësuesi i Departamentit Ligjor, anëtar.</p>	<p>university Education Policies, leader;</p> <p>1.2. Representative of the Minister's cabinet, member;</p> <p>1.3. Director of Department for pre-university Education Development, member;</p> <p>1.4. Representative of the Collegiums of MED Directors, member;</p> <p>1.5. Representative of Department of building educational infrastructure, member;</p> <p>1.6. Representative of DIEKPS, member;</p> <p>1.7. Representative of Finance Department and General Services, member;</p> <p>1.8. Representative of the Legal Department, member.</p>	<p>Preduniverzitetskog obrazovanja, rukovodilac;</p> <p>1.2. Predstavnik kabineta ministra, član;</p> <p>1.3. Direktor Departmana za razvoj preduniverzitetskog obrazovanja, član;</p> <p>1.4. Predstavnik Kolegijuma direktora ODO-a, član;</p> <p>1.5. Predstavnik Departmana infrastrukture školskih zgrada, član;</p> <p>1.6. Predstavnik DIEKPS, član;</p> <p>1.7. Predstavnik Departmana finansija i opštih usluga, član;</p> <p>1.8. Predstavnik Zakonodavnog departmana, član.</p>
<p>2. Komisioni programor për arsimin profesional</p> <p>2.1. Udhëheqësi i Divizionit për Arsim dhe</p>	<p>2. The programming commission for vocational education:</p> <p>2.1. Head of Division for Vocational</p>	<p>2. Programska komisija za profesionalno obrazovanje</p> <p>2.1. Rukovodioc Divizije za profesionalno</p>

<p>Aftësim Profesional dhe për të Rritur-udhëheqës i komisionit;</p> <p>2.2. Përfaqësuesi i Kabinetit të Ministrit, anëtar;</p> <p>2.3. Përfaqësuesi i Autoritetit Kombëtar të Kualifikimeve, anëtar;</p> <p>2.4. Përfaqësuesi i Agjencisë për Arsim dhe Aftësim Profesional dhe të Rritur, anëtar;</p> <p>2.5. Përfaqësuesi i Kolegjiut të drejtorëve të DKA-ve, anëtar;</p> <p>2.6. Përfaqësuesi i Departamentit të Infrastrukturës së ndërtesave arsimore, anëtar;</p> <p>2.7. Përfaqësuesi i DIEKPS, anëtar;</p> <p>2.8. Përfaqësuesi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;</p> <p>2.9. Përfaqësuesi i Departamentit Ligjor, anëtar.</p>	<p>Education and Training – head of commission;</p> <p>2.2. Representative of the Minister’s cabinet, member;</p> <p>2.3. Representative of the Division for Vocational Education and Training, member;</p> <p>2.4. Representative of the Vocational Education and Training Agency, member;</p> <p>2.5. Representative of the Collegiums of MED Directors, member;</p> <p>2.6. Representative of the Department of building educational infrastructure, member;</p> <p>2.7. Representative of DIEKPS, member;</p> <p>2.8. Representative of Finance Department and General Services, member;</p> <p>2.9. Representative of the Legal Department, member.</p>	<p>obrazovanje i osposobljavanje i za obrazovane odraslih, rukovodilac komisije;</p> <p>2.2. Predstavnik Kabineta ministra, član;</p> <p>2.3. Predstavnik Nacionalnog autoriteta za kvalifikacije, član;</p> <p>2.4. Predstavnik agencije za profesionalno Obrazovanje i obrazovanje odraslih, član;</p> <p>2.5. Predstavnik kolegijuma direktora ODO-a, član;</p> <p>2.6. Predstavnik Departmana infrastrukture i obrazovnih zgrada, član;</p> <p>2.7. Predstavnik DIEKPS, član;</p> <p>2.8. Predstavnik Departmana za finansije i opštih usluga, član;</p> <p>2.9. Predstavnik Zakonodavnog departmana, član.</p>
---	--	---

<p>3. Komisioni programor për arsimin e lartë</p> <p>3.1. Drejtori i Departamentit për Arsim të Lartë- udhëheqës i komisionit;</p> <p>3.2. Përfaqësuesi i Kabinetit të Ministrit, anëtar;</p> <p>3.3. Përfaqësuesi i Agjencisë së Akreditimit të Kosovës, anëtar;</p> <p>3.4. Përfaqësuesi i Universitetit të Prishtinës, anëtar;</p> <p>3.5. Përfaqësuesi i Universitetit të Prizrenit, anëtar;</p> <p>3.6. Përfaqësuesi i Universitetit të Gjilanit, anëtar;</p> <p>3.7. Përfaqësuesi i Universitetit të Gjakovës, anëtar;</p> <p>3.8. Përfaqësuesi i Universitetit të Pejës, anëtar;</p> <p>3.9. Përfaqësuesi i Universitetit të Mitrovicës, anëtar;</p>	<p>3. The programming commission for higher education:</p> <p>3.1. Director of Department for Higher Education – head of commission;</p> <p>3.2. Representative of the Minister’s cabinet;</p> <p>3.3. Representative of the Kosova Accreditation Agency, member;</p> <p>3.4. Representative of the University of Prishtina, member;</p> <p>3.5. Representative of University of Prizren, member;</p> <p>3.6. Representative of University of Gjilan, member</p> <p>3.7. Representative of University of Gjakova, member;</p> <p>3.8. Representative of University of Peja, member;</p> <p>3.9. Representative of University of Mitrovica, member;</p>	<p>3. Programska komisija za visoko obrazovanje:</p> <p>3.1. Direktor Departmana za visoko obrazovanje-rukvodilac komisije;</p> <p>3.2. Predstavnik Kabineta ministra, član,</p> <p>3.3. Predstavnik Kosovske agencije za akreditaciju, član;</p> <p>3.4. Predstavnik Univerziteta u Prištini, član;</p> <p>3.5. Predstavnik Univerziteta u Prizren, član;</p> <p>3.6. Predstavnik Univerziteta u Gnjilane , član;</p> <p>3.7. Predstavnik univerziteta u Đakovici, član;</p> <p>3.8. Predstavnik uiverziteta u Peći, član;</p> <p>3.9. Predstavnik univerziteta u Mitrovici, član;</p>
---	--	---

<p>3.10. Përfaqësuesi i Universitetit të Mitrovicës së Veriut, anëtar;</p>	<p>3.10. Representative of University of North Mitrovica, member;</p>	<p>3.10. Predstavnik univerziteta u Severnoj Mitrovici, član;</p>
<p>3.11. Përfaqësuesi i Departamentit të Infrastrukturës së Ndërtesave Arsimore, anëtar;</p>	<p>3.11. Representative of the Department of building educational infrastructure, member;</p>	<p>3.11. Predstavnik Deprtamana infrastrukture obrazovnih zgrada, član;</p>
<p>3.12. Përfaqësuesi i DIEKPS, anëtar;</p>	<p>3.12. Representative of DIEKPS, member;</p>	<p>3.12. Predstavnik DIEKPS, član;</p>
<p>3.13. Përfaqësuesi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;</p>	<p>3.13. Representative of Finance Department and General Services, member;</p>	<p>3.13. Predstavnik Departmana finansija i opštih usluga, član;</p>
<p>3.14. Përfaqësuesi i Departamentit të Politikave të Arsimit Parauniversitar, anëtar;</p>	<p>3.14. Representative of Department for Pre-university education Policies, member;</p>	<p>3.14. Predstavnik za politike Preduniverzitetskog obrazovanja, član;</p>
<p>3.15. Përfaqësuesi i Departamentit Ligjor, anëtar.</p>	<p>3.15. Representative of the Legal Department, member.</p>	<p>3.15. Predstavnik Zakonodavnog departmana, Član.</p>
<p>4. Komisioni programor për shkencë dhe teknologji</p>	<p>4. The programming commission for science and technology:</p>	<p>4. Programska komisija za nauku i tehnologiju:</p>
<p>4.1. Drejtori i Departamentit të Shkencës dhe Teknologjisë, udhëheqës i komisionit;</p>	<p>4.1. Director of Department of Science and Technology – head of commission;</p>	<p>4.1. Direktor Departmana nauke i tehnologije- rukovodilac komisije;</p>
<p>4.2. Përfaqësuesi i Kabinetit të Ministrit, anëtar;</p>	<p>4.2. Representative of the Minister's cabinet, member;</p>	<p>4.2. Predstavnik Kabineta ministra, član;</p>

4.3. Përfaqësuesi i Akademisë së Shkencave dhe Arteve të Kosovës, anëtar;	4.3. Representative of the Kosova Academy of Science and Arts, member;	4.3. Predstavnik Akademije nauka i umetnosti, Kosova, član;
4.4. Përfaqësuesi i Institutit Albanologjik, anëtar;	4.4. Representative of the Albanological Institute, member;	4.4. Predstavnik Albanološkog instituta, član;
4.5. Përfaqësuesi i Institutit të Historisë, anëtar;	4.5. Representative of the History Institute, member;	4.5. Predstavnik Istoriskog instituta, član;
4.6. Përfaqësuesi i Institutit Pedagogjik, anëtar;	4.6. Representative of the Pedagogical Institute, member;	4.6. Predstavnik Pedagoškog instituta, član;
4.7. Përfaqësuesi i Institutit të Lepsaviqit, anëtar;	4.7. Representative of the Lepsaviq Institute, member;	4.7. Predstavnik instituta u Lepsavić, član;
4.8. Përfaqësuesi i DIEKPS, anëtar;	4.8. Representative of DIEKPS, member;	4.8. Predstavnik DIEKPS, član;
4.9. Përfaqësuesi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;	4.9. Representative of Finance Department and General Services, member;	4.9. Predstavnik Departmana finansije i opštih usluga, član;
4.10. Përfaqësuesi i Departamentit të Infrastrukturës së Ndërtesave Arsimore, anëtar;	4.10. Representative of the Department of building educational infrastructure, member;	4.10. Predstavnik Departmana infrastrukture obrazovnih zgrada, član;
4.11. Përfaqësuesi i Departamentit Ligjor, anëtar.	4.11. Representative of the Legal Department, member.	4.11. Predstavnik Zakonodavnog departmana, član.
5. Komisioni programor për planifikim dhe administrim	5. The programming commission for planning and administration:	5. Programska komisija za planiranje i administriranje:



5.1. Drejtori i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, udhëheqës i komisionit;	5.1. Director of Finance Department and General Services – head of commission;	5.1. Direktor Departmana finansije i opštih usluga-rukovodilac komisije;
5.2. Përfaqësuesi i Kabinetit të Ministrit, anëtar;	5.2. Representative of the Minister's cabinet;	5.2. Predstavnik kabineta ministra, član;
5.3. Përfaqësuesi i Departamentit për Koordinim të Politikave dhe Integrim Evropian, anëtar;	5.3. Representative of Department for Policy Coordination and European Integration, member;	5.3. Predstavnik Departmana za koordinisanje politika i evropsku integraciju, član;
5.4. Përfaqësuesi i Departamentit të Politikave të Arsimit Parauniversitar, anëtar;	5.4. Representative of Department for Pre-university education Policies, member;	5.4. Predstavnik Departmana za politike preduniverzitetskog obrazovanja, član;
5.5. Përfaqësuesi i Departamentit të Zhvillimit të Arsimit Parauniversitar, anëtar;	5.5. Representative of Department for Pre-university education development, member;	5.5. Predstavnik Departmana finansije za razvoj preduniverzitetskog obrazovanja, član;
5.6. Përfaqësuesi i Departamentit të Arsimit të Lartë, anëtar;	5.6. Representative of Department of Higher Education, member;	5.6. Predstavnik Departmana visokog obrazovanja, član;
5.7. Përfaqësuesi i Departamentit të Shkencës dhe Teknologjisë, anëtar;	5.7. Representative of Department for Science and Technology, member;	5.7. Predstavnik Departmana za nauku i tehnologiju, član;
5.8. Përfaqësuesi i Inspektoratit të Arsimit, anëtar;	5.8. Representative of the education inspectorate, member;	5.8. Predstavnik Inspektorata za obrazovanje, Član;
5.9. Përfaqësuesi i Departamentit të	5.9. Representative of the Department of	5.9. Predstavnik Departmana za

<p>Infrastrukturës së ndërtesave arsimore, anëtar;</p> <p>5.10. Përfaqësuesi i DIEKPS, anëtar;</p> <p>5.11. Përfaqësuesi i Departamentit të Financave dhe Shërbimeve të Përgjithshme, anëtar;</p> <p>5.12. Përfaqësuesi i Departamentit Ligjor, anëtar.</p>	<p>building educational infrastructure, member;</p> <p>5.10. Representative of DIEKPS, member;</p> <p>5.11. Representative of Finance Department and General Services, member;</p> <p>5.12. Representative of the Legal Department, member.</p>	<p>infrastrukturu obrazovnih zgrada, član;</p> <p>5.10. Predstavnik DIEKPS, član;</p> <p>5.11. Predstavnik Departmana finansija i opštih usluga, član;</p> <p>5.12. Predstavnik Zakonodavnog departmana, član.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p><b>Kalendari vjetor i planifikimit të integruar</b></p> <p>1. Kalendari vjetor i planifikimit të integruar duhet të aprovohet gjatë muajit dhjetor.</p> <p>2. Kalendari vjetor i planifikimit të integruar, shërben si agjendë e punës për Komisionin për menaxhim strategjik, integron dhe vendos afatet për proceset kryesore të planifikimit në kuadër të sektorit të arsimit, shkencës dhe teknologjisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p><b>The annual calendar of the integrated planning</b></p> <p>1. The annual calendar of the integrated planning must be adopted during the December month.</p> <p>2. The annual calendar of integrated planning, serves as work agenda, for the commission on strategic management, integrates and sets deadlines for main planning processes within the sector of education, science and technology.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p><b>Godišnji kalendar integrisanog planiranja</b></p> <p>1. Godišnji kalendar integrisanog planiranja treba biti usvojen u toku meseca decembra.</p> <p>2. Godišnji kalendar integrisanog planiranja služi kao agenda rada za Komisiju za strateško menadžiranje, integriše i postavlja rokove za glavne procese planiranja u okviru sektora obrazovanja, nauke i tehnologije.</p>

## Neni 10

### Shtojca: Kalendar vjetor i planifikimit të integruar

Veprimi <sup>1</sup>	Afati <sup>2</sup>	Njësia përgjegjëse
1. Përgatitja dhe aprovimi i Kalendarit vjetor për planifikimin e integruar	Dhjetor	Njësia përgjegjëse DIEKP (udhëheqës)/DFSHP
Rishikimi i përbashkët vjetor		
2. Zbatim i Rishikimit të përbashkët vjetor për sektorin e arsimit	Dhjetor / janar	DIEKP (udhëheqës), menaxherët e nënprogrameve, drejtorët e departamenteve
3. Rishikim, finalizim dhe aprovim i promemories	Janar	Komisionet programore, Komisioni për menaxhim strategjik
Formulimi i Deklaratës së Politikave Prioritare Afatmesme (DPPA), Kornizës afatmesme të shpenzimeve (KASH) dhe të Grantit Specifik për Arsim (GSA)		
4. Lëshimi i brendshëm për deklaratën e prioriteteve KASH dhe GSA	Janar	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar (udhëheqës) në konsultim me DIEKP
5. Përgatitja e DPPA	Janar / shkurt	DIEKP (udhëheqës), menaxherët e nënprogrameve, drejtorët e departamenteve
6. Rishikim dhe finalizim i DPPA	Shkurt	Komisionet programore, KMS
7. Aprovim dhe dorëzim i DPPA në ZKM	Sipas udhëzimit nga ZKM/shkurt	Zyrtarët kryesorë administrativ
8. Përgatitja e KASH	Shkurt / mars	DIEKP (udhëheqës), menaxherët e nënprogrameve, drejtorët e departamenteve
9. Përgatitja e draftpropozimit për GSA	Mars	DAP, DIEKP, DFSHP
10. Rishikim dhe finalizim i KASH	Mars	Komisionet programore, KMS
11. Rishikim dhe finalizim të propozimit për GSA	Mars	Komisionet programore për arsim parauniversitar dhe AP, KMS

12. Aprovim dhe dorëzim i KASH në Ministrinë e Financave	Sipas udhëzimeve nga Ministria e Financave	Zyrtarët kryesorë administrativ
13. Dorëzim i propozimit për Grantin Specifik të Arsimit të Komisioni i Granteve	Sipas udhëzimeve të Komisionit të Granteve	Sekretari i përgjithshëm i MASHT
Formulimi i buxhetit		
14. Lëshimi i udhëzimit të brendshëm për përgatitjen e buxhetit vjetor	Brenda një jave pas pranimit të qarkores buxhetore	DFSHP, drejtorët ekzekutiv të financave
15. Formulimi i draftbuxhetit vjetor	Maj / qershor	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar(udhëheqës)
16. Rishikim dhe finalizim i draftbuxhetit vjetor	Qershor	Komisionet programore, komisionet për menaxhim strategjik
17. Dorëzim i kërkesave buxhetore në Ministrinë e Financave	Sipas udhëzimeve nga Ministria e Financave	Zyrtarët kryesorë administrativ
18. Rishikimi dhe përditësimi i kërkesave për buxhetin vjetor sipas udhëzimeve të qarkores së dytë buxhetore	Gusht	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar(udhëheqës)
19. Mbrojtja e kërkesave buxhetore në dëgjimet buxhetore	Gusht/shtator	Zyrtarët kryesorë administrativ
Plani vjetor i punës		
20. Hartimi i planit vjetor të punës për sektorin e arsimit	Nëntor	DIEKP, menaxherët e nënprogrameve, drejtorët e departamenteve
21. Rishikim, finalizim dhe aprovim i planeve vjetore të punës	Dhjetor	Komisionet programore, KMS
Raportimi i Ekzekutimit të Buxhetit		
22. Përgatitja e Raportit të Ekzekutimit të Buxhetit (REB) mujor	Java e dytë e muajit përkatës	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar(udhëheqës) me inpute nga menaxherët e nënprogrameve dhe drejtorët e departamenteve
23. Përgatitja e REB 6 mujor, 9 mujor dhe Raportit	Muaji i parë i secilit tremujor	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar(udhëheqës) me inpute nga

Vjetor		
24. Rishikimi i REB 6 mujour, 9 mujour dhe raportit vjetor	Java e katërt e secilit tremujor	menaxherët e nënprogrameve dhe drejtorët e departamenteve DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar(udhëheqës) me inpute nga menaxherët e nënprogrameve dhe drejtorët e departamenteve
Raportimi i performancës		
25. Hartimi dhe finalizimi i raportit tremujor mbi zbatimin e planit të punës	Java e katërt e secilit tremujor	DIEKP (udhëheqës) në konsultim me drejtorët e departamenteve dhe menaxherët e nënprogrameve
26. Rishikim i raporteve tremujore mbi zbatimin e planit të punës	Java e gjashtë e secilit tremujor	Komisionet programore, komisioni për menaxhim strategjik
27. Përgatitja e raportit vjetor të performancës (të vitit të kaluar)	Qershor	DIEKP në konsultim me DFSHP, drejtorët dhe menaxherët e nënprogrameve
28. Aprovim dhe dorëzim i raportit vjetor të performancës në Ministrinë e Financave	Sipas udhëzimeve nga MF	Zyrtarët kryesorë administrativ
Rishikim i buxhetit afatmesëm		
29. Zbatim i rishikimit të buxhetit afatmesëm	Sipas udhëzimeve nga MF	DFSHP, zyrtarët kryesorë financiar (udhëheqës) me inpute nga menaxherët e nënprogrameve dhe drejtorët e departamenteve
30. Rishikim dhe finalizim i kërkesave buxhetore shtesë	Sipas udhëzimeve nga MF	Komisionet programore, KMS
31. Aprovim dhe dorëzim i kërkesave buxhetore shtesë në MF	Sipas udhëzimeve nga MF	Zyrtarët kryesorë administrativ

<sup>1</sup> Kalendarit nuk përfshin aktivitetet që strukturat për PSI duhet të ndërmarrin sipas agjendës së integritimit evropian dhe koordinimin e donatorëve. Për këto aktivitete, një agjendë e ndarë do të krijohet nga DIEKPS

<sup>2</sup> Afatet janë indikative dhe mund të ndryshohen varësisht kërkesave në udhëzimet që nxirren nga institucionet përgjegjëse për udhëheqjen e proceseve përkatëse (ZKM dhe MF)

<sup>3</sup> Zyrtarët e autorizuar për aprovimin dhe dorëzimin e DPPA, KASH, kërkesave buxhetore, raporteve tremujore për ekzekutimin e buxhetit dhe kërkesave për rishikim/shtim të buxhetit në sektorin e arsimit, janë Zyrtarët kryesorë administrativ në (i) Ministri të Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, (ii) Universitet të Prishtinës dhe (iii) Akademi të Shkencave dhe Arteve.

**Article 10**

**Appendix 1: The annual calendar of integrated planning**

Action <sup>3</sup>	Deadline <sup>4</sup>	Responsible unit
24. Preparation and approval of the annual calendar for integrated planning	The first week of January	DIEKP (leaders) DFGS
Joint annual review		
25. Application of the Joint Annual Review on education sector	December / January	DIEKP (leaders), sub-program managers, department directors
26. Review, finalization and approval of the pro memory	The fourth week of January	Programming commission, commission for strategic management
Formulation of the Declaration of Medium Term Policy Priorities (DMTPP), Medium Term Expenditure Framework (MTEF) and the Specific education grant (SEG)		
27. The internal issuance for statement of priorities and MTEF and SEG	The fourth week of January	DFGS, main financial officials (leaders) in consultation with DIEKP
28. Preparation of DPPA	January / February	DIEKP (leaders), sub-program managers, department directors
29. Review and finalization of DPPA	The first week of February	The programming commissions, KMS
30. Approval and delivery of DPPA at the PM office	as instructed by the PM office	Main administrative officials
31. Preparation of MTEF	February / March	DIEKP (leaders), sub-program managers, department directors
32. Përgatitja e draftpropozimit për GSA	The first week of March	DVE, DIEKP, DFGS

33. Review and finalization of MTEF	The third week of March	The programming commissions, KMS
34. Review and finalization of propozimit për GSA	The third week of March	The programming commissions for pre-university education and VE, KMS
35. Approval and submission of MTEF to the Ministry of Finance	As instructed from the Ministry of Finance	Main Administrative Officials
36. Submission of the proposal for Specific Education Grant at the Grants Commission	According to the instructions of the Grants Commission	General Secretary of MEST
Budget formulation		
37. Issuance of internal instruction for the preparation of the annual budget	Within a week after the receipt of the budget circular	DFGS, executive directors of finance
38. The formulation of draft annual budget	May / June	DFGS, main financial officials (leaders)
39. Review and finalization of the draft annual budget	The fourth week of June	The programming commissions, commissions for strategic management
40. Submission of budget requests to the Ministry of Finance	As instructed from the Ministry of Finance	Main Administrative Officials
41. Review and update of annual budget requests, under the instructions of the second Budget Circular	August	DFGS, main financial officials (leaders)
42. The protection of budget requests in budget hearings	August/September	Main Administrative Officials
Annual work plan		
43. Drafting of the annual work plan for the education sector	November	DIEKP, sub-program managers, department directors

44. Review, finalization and approval of annual work plans	December	The programming commissions, KMS
Budget Execution Report		
45. Preparation of budget execution monthly report (BER)	The second week of each month	DFGS, main financial officials (leaders) with inputs from sub-program managers and department directors
46. Preparation of 6 months, 9 months BER and Annual Report	The first month of each quarter	DFGS, main financial officials (leaders) with inputs from sub-program managers and department directors
24. Review of 6 months, 9 months BER and Annual Report	The fourth month of each quarter	DFGS, main financial officials (leaders) with inputs from sub-program managers and department directors
Performance Reporting		
25. Hartimi dhe finalizimi i raportit tremujor mbi zbatimin e planit të punës	The fourth month of each quarter	DIEKP (leaders) in consultation with department directors and sub-program managers
26. Review of quarterly reports on implementation of work plan	The sixth month of each quarter	The programming commissions, strategic management commission
27. Preparation of annual performance report (of last year)	June	DIEKP in consultation with DFGS, directors and sub-program managers
28. Approval and submission of annual performance report to the Ministry of Finance	According to instructions by the MF	Main administrative officials
Mid-term budget review		
29. Implementation of mid-term budget review	According to instructions by the MF	DFGS, main financial officials (leaders) with inputs from sub-program managers and department directors
30. Review and finalization of the additional budget requests	According to instructions by the MF	The programming commissions, KMS



31. Submission and approval of additional budget requests to MF      According to instructions by the MF      Main administrative officials

<sup>1</sup>The calendar does not include activities that structures for PSI must undertake according to agenda of European integration and coordination of donors. For these activities, a separated agenda will be created by DIEKPS.

<sup>2</sup>Dates are indicative and must be changed depending the requests in instructions issued by responsible institutions for leading of respective processes (OPM and MF)

<sup>3</sup>The authorized officials for approval and submission of DPPA, MTEF, budgetary requests, quarterly reports for budget execution and request for budget review / increase in the sector of education, are main administrative officials in (i) Ministry of Education, Science and Technology, (ii) University of Prishtina and (iii) Academy of Sciences and Arts.

## Član 10

### Prilog 1: Godišnji kalendar integrisanog planiranja

Akcija <sup>5</sup>	Rok <sup>6</sup>	Odgovorna jedinica
47. Priprema i usvajanja godišnjeg Kalendara za integrisana planiranja	Prva nedelja januara	DIEKP (rukovodilac)/DFOU
Zajednički godišnji pregled		
48. Primena zajedničkog godišnjeg pregleda za sektor obrazovanja	Decembar / januar	DIEKP (rukovodilac), menadžeri podprograma, direktori departamenta
49. Pregled, finalizacija i usvajanje promemorije	Četvrta nedelja januara	Programske komisije, komisija za strateško menadžiranje
Formulisanje deklaracija srednjoročnih prioritetskih politika (DSPP), Srednjoročni okvir troškova (SOT) i Specifičnog granta za obrazovanje (SGO)		
50. Izdavanje interne deklaracije prioriteta i SOT i SGO	Četvrta nedelja januara	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc) u konsultaciju sa DIEKP

51. Priprema DPPA	Januar / februar	DIEKP (rukovodioc), menadžeri podprograma, direktori departamenta
52. Pregled i finalizacija DPPA	Prva nedelja februara	Programske komisije, KMS
53. Usvajanje i dostavljanje DPPA kod Kancelarije Premijera	Prema uputstvu Kancelarije Premijera	Glavni administrativni službenici
54. Priprema SOT	Februar / mart	DIEKP (rukovodioc), menadžeri podprograma, direktori departmana
55. Priprema draft predloga SGO	Prva nedelja marta	DAP, DIEKP, DFSHP
56. Pregled i finalizacija SOT	Treća nedelja marta	Programske komisije, KMS
57. Pregled i finalizacija predloga SOT	Treća nedelja marta	Programske komisije za preduniverzitetsko obrazovanje i PO, KMS
58. Usvajanje i dostavljanje SOT u Ministarstvu finansije	Prema uputstvima Ministarstva finansije	Glavni administrativni službenici
59. Dostavljanje predloga za Specifični grant obrazovanja Komisiji grantova	Prema uputstvima Komisije grantova	Generalni sekretar MONT-a
Formulisanje budžeta		
60. Izdavanje internog uputstva za pripremu godišnjeg budžeta	U roku od nedelju dana nakon prijema budžetskog pisma	DFSHP, izvršni direktori finansija
61. Formulisanje godišnjeg draft budžeta	Maj / juni	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc)
62. Pregled i finalizacija godišnjeg draft budžeta	Četvrta nedelja juna	Programske komisije, komisije za strateško menadžiranje
63. Dostavljanje budžetskih zahteva u Ministarstvu finansije	Prema uputstvima od Ministarstva finansije	Glavni administrativni službenici
64. Pregled i ažuriranje zahteva za godišnji budžet	avgust	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc)



prema uputstvima drugog budžetskog pisma		
65. Zaštita budžetskih zahteva u budžetskim raspravama	avgust/septembar	Glavni administrativni službenici
Godišnji plan rada		
66. Sastavljanje godišnjeg plana rada za sektor obrazovanja	Novembar	DIEKP, menadžeri podprograma, direktori departmana
67. Pregled, finalizacija i usvajanje godišnjih planova rada	Decembar	Programske komisije, KMS
Izveštavanje ekzekucije budžeta		
68. Priprema Izveštaja ekzekucije mesečnog budžeta (IEB)	Druga nedelja svakog meseca	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc) sa izlazima od menadžera podprograma i direktora departmana
69. Priprema IEB 6 mesečnog, 9 mesečnog i godišnjeg izveštaja	Prvi mesec svakog tromesečja	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc) sa ulazima od menadžera podprograma i direktora departmana
24. Pregled REB 6 mesečni, 9 mesečni i godišnji izveštaj	Četvrta nedelja svakog tromesečja	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc) sa ulazima od menadžera poprograma i direktora departmana
Izveštaj performanse		
25. Sastavljanje i finalizacija tromesečnog izveštaja o primeni plana rada	Četvrta nedelja svakog tromesečja	DIEKP (rukovodioc) u konsultaciji sa direktorima departmana i menadžerima podprograma
26. Pregled tromesečnog izveštaja o primeni plana rada	Šesta nedelja svakog tromesečja	Programske komisije, komisije za strateško menadžiranje
27. Priprema godišnjeg izveštaja performanse (prošle godine)	Juni	DIEKP u konsultaciji sa DFSHP, direktorima i menadžerima podprograma

28. Usvajanje i dostavljanje godišnjeg izveštaja performanse u Ministarstvu finansije	Prema uputstvima MF-a	Glavni administrativni službenici
Pregled srednjoročnog budžeta		
29. Primena i pregled srednjoročnog budžeta	Prema uputstvima MF-a	DFSHP, glavni finansijski službenici (rukovodioc) sa ulazima od menadžera podprograma i direktora departmana
30. Pregled i finalizacija dodatnih budžetskih zahteva	Prema uputstvima MF-a	Programske komisije, KMS
31. Usvajanje i dostavljanje dodatnih budžetskih zahteva MF-a	Prema uputstvima MF-a	Glavni administrativni službenici

<sup>1</sup> Kalendar ne obuhvata aktivnosti koje treba preuzeti PSI prema agendi evropske integracije i donatora. Za ove aktivnosti, jedna posebna agenda će se stvoriti od DIEKPS

<sup>2</sup> Datumi su indikativni i treba da se izmene zavisno od zahteva od uputstva koja se izdaju od odgovorne institucije radi rukovođenja dotičnih procesa (KP i MF)

<sup>3</sup> Ovlašćeni službenici za usvajanje i dostavljanje DPPA, KASH, budžetskih zahteva, tromesečni izveštaji za ezekciju budžeta i zahteva za pregles/dodatak budžeta u sektor obrazovanja, su Glavni administrativni službenici u (i) Ministarstvu obrazovanja, nauke i tehnologije, (ii) Univerzitet Prištine i (iii) Akademiju nauka i umetnosti.

<p><b>Neni 11</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p>	<p><b>Article 11</b> <b>Entry in force</b></p>	<p><b>Član 11</b> <b>Stupanje na snagu</b></p>
<p>Ky Udhëzim hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit të tij.</p>	<p>Ovo Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja.</p>	<p>This Directive shall enter into force seven (7) days after its signing.</p>
<p><b>Prof. dr. Arsim Bajrami,</b>  <b>Ministër</b> Prishtinë Dt. <u>07.06.2016</u></p> 	<p><b>Prof. Dr. Arsim Bajrami,</b> _____ <b>Minister</b> Dt. ____ . ____ . ____</p>	<p><b>Prof.dr. Arsim Bajrami,</b> _____ <b>Ministar</b> Dat. ____ . ____ . ____</p>